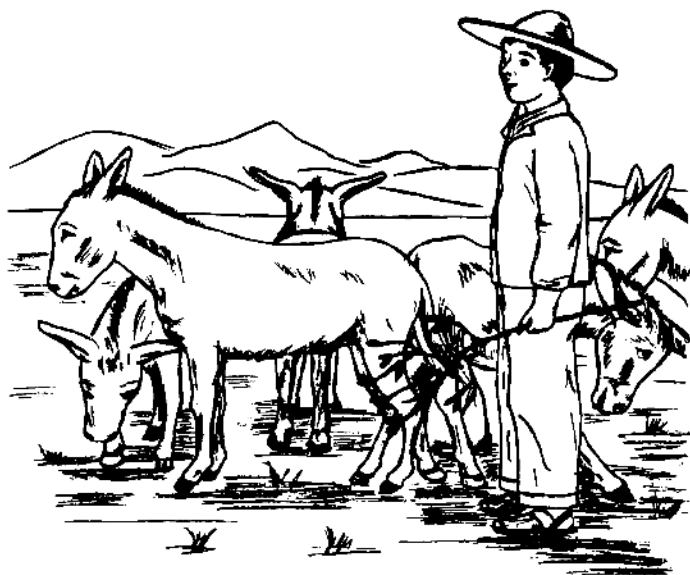


Ja' ti Lo'il yu'un
JUN VINIC MAZAHUA
SCHI'UC SBURRO

Un hombre tiene cinco burros.



El lenguaje utilizado en esta edición no es un lenguaje pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Oy jun vinic, oy jo'cot sburro.

Está contándolos.

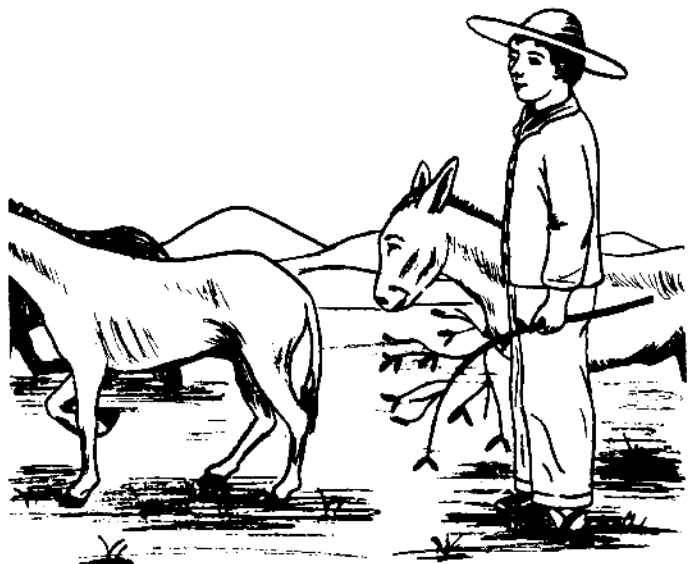
Uno, dos, tres, cuatro, cinco.

Chati ti sburroe.

Jcot, cha'cot, oxcot, chancot, jo'cot.

Ts'acal, schi ti vinique.

Ya se va a Atlacomulco.
Va a arrear los burros.



Chbat xa ti Atlacomulco.
Tstij batel ti sburroe.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Está montando un burro.

Scajlebinoj batel jcot.

Ahora está contando los burros.
 Uno, dos, tres, cuatro.
 ¿Adónde se fué el otro?
 Pues, solo son cuatro.



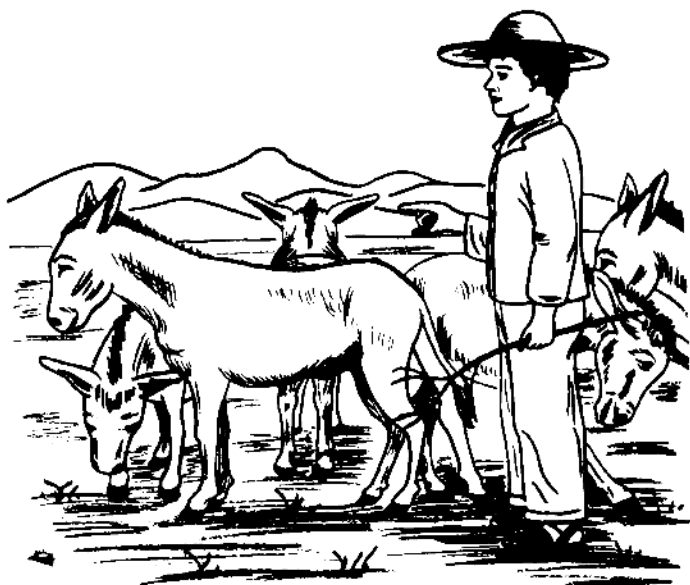
Yan vuelta lic yati ti sburroe.
 Jcot, cha'cot, oxcot, chancot.
 ¿Bu ibat ti jecote? schi ti vinique.
 Chancot no'ox chquil ti hora to, schi.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Otro vez va a contarlos.
Uno, dos, tres, cuatro.
¿Adónde se fué el otro?

Yan vuelta lic yati.
Jcot, cha'cot, oxcot, chancot.
¿Bu ibat ti jcote? schi.

Voy a bajar, dice.
Voy a contarlos bien.
Ya se bajó.



Chiyal, schi.
Chlic cati lec, schi.
Jech yu'un iyal.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Otra vez está contándolos.
Uno, dos, tres, cuatro, cinco.
Ahora están todos.
Ahora está contento.

Yan vuelta lic yati ti sburroe.
Jcot, cha'cot, oxcot, chancot, jo'cot.
Ts'acal, schi.
Te oy scotol.
Nichim no'ox yo'nton ti vinique.

Otra vez va a montar un burro.



Yan vuelta lic scajlebin ti sburroe.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Otra vez va a contar los burros.
Uno, dos, tres, cuatro.
¿Adónde se fué el otro?
Como que estaban todos.

Yan vuelta lic yati ti sburroe.
Jcot, cha'cot, oxcot, chancot.
¿Bu ibat ti jcote?
Jo'cot ono'ox.

¿Estará pensando este hombre que
está montado en uno de los burros?



¿Bu ibat ti jcote? schi.

¿Mi yu'un mu sut yo'nton ti vinique
ti muc xati ti bu scajlebinoje.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

primera edición 1972 100 ejemplares

Los Burros
en tzotzil de Huixtán
y en español
1-134 1C

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1972

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de mayo de 1972
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

